

УДК 398.22(=512.157)
DOI 10.25587/SVFU.2019.16.44321

В. В. Илларионов¹, Т. В. Илларионова¹, Н. А. Оросина²

¹Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова

²Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

СЕРИЯ «САХА БООТУРДАРА»: ОПЫТ ИЗДАНИЯ ТЕКСТОВ ЯКУТСКОГО ЭПОСА ОЛОНХО

Аннотация. В настоящее время проблема издания эпических текстов считается актуальным направлением не только в фольклористической науке, но и в культурной сфере якутского общества. В этой связи в научном кругу поставлена задача ознакомления и обучения интересующихся основополагающим принципам и современным подходам эдиционной практики в целях усовершенствования методологических принципов подготовки к печати и повышения качества издаваемых эпических текстов в современном пространстве.

Технология подготовки к изданию эпических текстов имеет многолетнюю традицию, выработанную с учетом жанровой специфики и особенностей фольклорной текстологии. Настоящая статья посвящена освещению опыта якутских фольклористов по подготовке к печати и публикации текстов якутского эпоса олонхо в республиканской книжной серии «Саха боотурдара» («Якутские богатыри»). Данная серия представляет собой 21-томное издание эпических текстов, отобранных от каждого района (улуса) Республики Саха (Якутия). Рассматриваются история создания, положения концепции серии, отображаются основные принципы подготовки к изданию, приводятся важнейшие результаты серийного издания текстов олонхо.

Серия «Саха боотурдара» была создана в 2001 г. и завершена в 2019 г. Основными целями издания серии являются сохранение эпического наследия якутов; создание целостного представления об эпической традиции каждого района (улуса); введение в научный оборот малоизвестных архивных текстов олонхо; популяризация устной эпической традиции. Новизной серии выступает территориальный принцип издания, который позволял представить широкий ареал распространения эпической традиции. В рамках серии впервые были введены в научный оборот и опубликованы хранящиеся в Рукописном фонде Архива ЯНЦ СО РАН рукописные тексты олонхо, записанные научными сотрудниками и внештатными корреспондентами Института языка и культуры при СНК ЯАССР, правопреемником которого стал Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН. Несмотря на научно-популярный

ИЛЛАРИОНОВ Василий Васильевич – д. филол. н., проф., каф. фольклора и культуры Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова, Якутск, Россия.

E-mail: 445325@mail.ru

ILLARIONOV Vasily Vasilievich – Doctor of Philological Sciences, Prof., Chair of Folklore and Culture, Institute of Languages and Culture of the Peoples of the Northeast of the Russian Federation, North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia.

E-mail: 445325@mail.ru

ИЛЛАРИОНОВА Туяра Васильевна – к. филол. н., доцент каф. фольклора и культуры Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова, Якутск, Россия.

E-mail: 445325@mail.ru

ILLARIONOVA Tuyara Vasilievna – Candidate of Philological Sciences, Asst. Prof., Chair of Folklore and Culture, Institute of Languages and Culture of the Peoples of the Northeast of the Russian Federation, North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia.

E-mail: 445325@mail.ru

ОРОСИНА Надежда Анатольевна – к. филол. н., н. с. отдела фольклора и литературы Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, Якутск, Россия.

E-mail: onadya88@mail.ru

OROSINA Nadezhda Anatolyevna – Candidate of Philological Sciences, Researcher, Department of Folklore and Literature, Institute of Humanitarian Research and Indigenous studies of the North, Russian Academy of Sciences, Siberian Branch, Yakutsk, Russia.

E-mail: onadya88@mail.ru

тип издания, каждый выходящий том сопровождался справочно-научным аппаратом, соответствующим современным требованиям научных изданий фольклорных текстов.

Издание томов серии «Саха боотурдара» имеет огромное культурное и научное значение, связанное с сохранением и популяризацией устного эпического наследия якутского народа.

Ключевые слова: эдичионная практика, фольклорная текстология, якутский эпос олонхо, серийное издание, книжная серия «Саха боотурдара» («Якутские богатыри»), эпический текст, технология подготовки к изданию, территориальный принцип, справочно-научный аппарат, научно-популярный тип издания.

V. V. Illarionov, T. V. Illarionova, N. A. Orosina

Series *Sakha booturdara*: experience in the publication of texts of the Yakut epic olonkho

Abstract. At present, the problem of publishing epic texts is considered an urgent area not only in folkloristic science, but also in the cultural sphere of Yakut society. In this regard, the scientific community has been given the task of acquainting and educating those interested in the fundamental principles and modern approaches of editorial practice in order to improve the methodological principles of preparing for print and improve the quality of published epic texts in modern space.

The preparation technology of epic texts for publication has a long tradition, developed by considering genre specificity and features of folklore textology. This paper is devoted to cover the experience of Yakut folklorists in preparing for printing and publishing the texts of the Yakut epic olonkho in the republican book series *Sakha Booturdara (Yakut Heroes)*. The series is a 21-volume edition of epic texts selected from each district (ulus) of the Republic of Sakha (Yakutia). The history of creation, the provisions of the series concept are considered, the general principles of preparation for publication are described, the most important results of the serial publication of olonkho texts are presented.

The series *Sakha Booturdara* was created in 2001 and completed in 2019. The main objectives of the series publication are to preserve the epic heritage of the Sakha people; to create a holistic view of the epic traditions in each district (ulus); to put little-known archival texts of olonkho into the scientific circulation; popularization of oral epic tradition. The novelty of the series is the territorial principle of publication, that made it possible to present a wide area of distribution of the epic tradition. Within the series, the olonkho manuscripts stored in the Manuscript Fund of the Archive of the NSC of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences (SB RAS) for the first time were introduced and published by the Institute of Humanitarian Research and Indigenous studies of the North RAS SB. The manuscripts were written down by researchers and freelance correspondents of the Institute of Language and Culture at the SNK of the YaASSR (the IHRISN SB RAS is its assignee). Despite being popular science publication, each published volume was accompanied by a reference and scientific apparatus corresponding to the modern requirements of scientific publications of folklore texts.

The publication of volumes of the series *Sakha Booturdara* is of great cultural and scientific importance, associated with the preservation and popularization of the oral epic heritage of the Yakut people.

Keywords: editorial practice, folklore textology, Yakut epic olonkho, serial edition, book series *Sakha Booturdara (Yakut Heroes)*, epic text, preparation technology for publication, territorial principle, reference and scientific apparatus, popular science publication type.

Введение

Издание текстов устного народного творчества является актуальной проблемой в современной фольклористике. С момента провозглашения ЮНЕСКО якутского героического эпоса олонхо Шедевром устного нематериального и культурного наследия человечества (2005 г.) издание текстов эпоса олонхо считается одним из перспективных направлений в деле сохранения, изучения и распространения олонхо. В настоящее время оно существенно развивается и наряду с этим появляется ряд недостатков, преимущественно в плане текстологической подготовки составителей. Данная проблема может стать объектом отдельной статьи.

Проблема подготовки к печати и публикации серийных выпусков эпических текстов в фольклористике имеет многолетнюю традицию, выработанную отечественными исследователями. Имеется ряд научных статей, посвященных осмыслению опыта издания эпических текстов в таких академических сериях как «Эпос народов СССР» [1, 2], «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» [3] др., в которых охарактеризованы методологические принципы

издания томов серий. Опыт работы якутских фольклористов в составлении серийных и разного рода изданий текстов олонхо представлен в статьях В. В. Илларионова, Т. В. Илларионовой [4], С. Д. Мухоплевой и Н. А. Оросиной [5], Н. А. Оросиной [6] и др. В связи с развитием эдиционной практики в современном культурном пространстве вводятся новые подходы и методы издания текстов олонхо. В целях оказания методической помощи составителям изданий А. А. Кузьминой была написана работа «Методические рекомендации по изданию и переизданию текстов якутского героического эпоса олонхо» [7].

Серийное издание текстов олонхо выступает в качестве инструмента для изучения характерных особенностей эпической традиции в ареальном распространении. Такой тенденции придерживался коллектив фольклористов серии «Саха боотурдара», который является прямым преемником традиций «эргисовской» научной школы.

История серийного издания олонхо

Публикация серийного издания олонхо начата в первой половине XX в. академиком Э. К. Пекарским, сосланным в Якутию за участие в революционном движении. Находясь в ссылке в Ботурусском улусе, он занимался изучением якутского языка, взаимодействовал с местными грамотными якутами, собирал устное народное творчество якутского народа с целью ознакомления его широкой читательской аудитории. Подобно многотомному серийному изданию произведений устного народного творчества тюрко-монгольских народов академика В. В. Радлова и бурятского ученого Ц. Ж. Жамцарано он начал подготовку к публикации трехтомника «Образцы народной литературы якутов», где каждый том состоял из нескольких выпусков.

В пяти выпусках первого тома вошли записанные им и по его просьбе грамотными жителями от олонхосутов Ботурусского улуса эпические тексты. Первый том серии открылся текстом олонхо К. Г. Оросина «Нюргун Боотур Стремительный» («Дьүлүруйар Ньургун Боотур»). Издание этого олонхо в 1947 г. известным фольклористом Г. У. Эргисом на двух языках позволило ввести его в научный оборот. Во второй том вошли помимо олонхо «Хаан Джаргыстай» («Хаан Дьаргыстай»), записанного И. А. Худяковым от олонхосутов Верхоянского улуса, несколько небольших фольклорных текстов. В 2016 г. текст олонхо с разбивкой на стихотворные строки был переиздан в рамках подготовки к Ысыаху Олонхо¹ в Верхоянском улусе. В третий том планировалось включить эпические тексты, записанные этнографом-фольклористом В. Н. Васильевым в 1906 г., но в связи с обострившимися политическими событиями в том вошло только олонхо «Строптивый Кулун Куллустуур» («Куруубай хааннаах Кулун Куллустуур»), записанное со слов олонхосута И. Г. Тимофеева-Теплоухова. Другие подготовленные к печати олонхо так и не были изданы.

Позже эпосовед Н. В. Емельянов опубликовал отдельным изданием (как вторую книгу третьего тома серии «Образцы народной литературы якутов») записанное В. Н. Васильевым от знаменитого амгинского олонхосута Т. В. Захарова – Чээбий олонхо «Ала Булкун», подготовленное к печати Э. К. Пекарским. Данное издание дополнено фрагментами из олонхо «Ала Булкун», текст которого был переведен Г. В. Баишевым – Алтан Сарын по просьбе Э. К. Пекарского. Перевод этого олонхо был подготовлен к печати В. М. Никифоровым. Кроме того, в издание вошла статья В. В. Илларионова об олонхосуте Т. В. Захарове – Чээбий. В дальнейшем стоит задача подготовки и издания текстов олонхо Е. М. Новикова «Дуолан Баай Тойон, Арагас Баай Хотун» («Дуолан Баай Тойон, Арагас Баай Хотун»), Ф. Т. Егорова «Старик Джохсоголлой, старуха Сизмийикээн» («Дьохсоголлой оҕонньор, Сизмийикээн эмээхсин»), которые Э. К. Пекарский планировал включить в серию.

При работе над серией Э. К. Пекарский строго придерживался разработанных им текстологических принципов подготовки к изданию олонхо. Он тщательно проверял и редактировал текст, записанный иногда малограмотными людьми, бережно относился к текстам, советовался со знатоками фольклора, старался сохранить архаичность языка, диалектные особенности. С его методологическими принципами и подходом к материалу, в частности с проблемой редактирования эпических текстов можно ознакомиться в одной из статей И. В. Пухова [8].

¹ Ысыах Олонхо – республиканский национальный праздник в Республике Саха (Якутия), проводимый ежегодно с 2007 г.

«Собирание образцов народного творчества, изучение формы и времени появления» включен в план работы основанного в 1935 г. Института языка и культуры при СНК ЯАССР, первым директором которого был П. А. Ойунский [9, л. 4]. Впоследствии перед сотрудниками сектора литературы и искусства Института стояла задача собрать по возможности рукописный фонд фольклорных материалов.

Идея серийного издания текстов олонхо восходит к Г. У. Эргису, в 1947 г. издавшего олонхо К. Г. Оросина о Нюргун Боотуре Стремительном впервые с научным комментарием и справочно-научным аппаратом [10]. Так, он написал вступительную статью, комментарии об олонхосуте и самом издании, составил толкование значений слов, пояснения к персонажам олонхо. Для сопоставления текстов Г. У. Эргисом были приведены сравнительные схемы сюжетных структур вариантов олонхо о Нюргунах. Кроме того, он придерживался принципа обязательно включения в издание подлинного якутского текста олонхо и его перевода на русский язык. Для удобства восприятия им был разделен текст олонхо на стихотворные строки, сюжет – на главы. Справочно-научный аппарат завершается передачей нотной расшифровки напевов олонхо в составлении композитора М. Н. Жиркова.

Такой солидный труд Г. У. Эргис подготовил в качестве первого тома задуманной им серии «Якутские олонхо» («Саха олонхолоро»). В его планах была дальнейшая публикация текстов олонхо в академическом издании. Но этот труд, подвластный только коллективной работе, был неподъемной задачей для одного человека. Поэтому он взялся за издание других жанров якутского фольклора на двух языках. В результате увидели свет «Исторические предания и рассказы якутов» и «Якутские сказки» в двух томах. Его ученики – последователи Н. В. Емельянов, П. Е. Ефремов, С. П. Ойунская опубликовали «Якутские народные песни» в четырех частях.

Опубликованный в серии Э. К. Пекарского «Образцы народной литературы якутов» текст олонхо И. Г. Тимофеева-Теплоухова «Строптивый Кулун Куллустуур» был переиздан в 1985 г. на двух языках под редакцией фольклористов И. В. Пухова, Г. У. Эргиса, этнографа А. А. Попова в серии «Эпосы народов СССР» [11]. Авторы показали пример бережного отношения к эпическому тексту.

Впоследствии образцы крупных героических эпосов народа саха (самоназвание якутов) увидели свет отдельными изданиями в книжных сериях. К примеру, в академической книжной серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» были изданы олонхо Н. П. Бурнашева «Кыыс Дэбилийэ» [12], В. О. Каратаева «Могучий Эр Соготох» («Модун Эр Соготох») [13].

В настоящее время фольклористы работают над переизданием текстов олонхо, вышедших в серии Э. К. Пекарского. К примеру, в издании «Олонхо Жулейского наслега» («Дьүлэй нэһилиэгин олонхолоро») опубликованы тексты эпосов из серии Э. К. Пекарского «Ёлбёт Бэргэн» («Өлбөт Бэргэн»), «Удаганки Уолумар и Айгыр» («Удаҕаттар Уолумар Айгыр икки»), «Басымны Баатыр и Эрбэхтэй Бэргэн» («Баһымны Баатыр Эрбэхтэй Бэргэн икки»), «Элик Боотур и Ньыгыл Боотур» («Элик Боотур Ньыгыл Боотур икки»), подготовленные фольклористами Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН (далее – ИГИИПМНС СО РАН) [14]. Увидели свет олонхо именитых сказителей-олонхосутов Н. Т. Абрамова, Т. В. Захарова – Чээбий, И. Г. Тимофеева-Теплоухова. Эти издания дают возможность читателю глубже ознакомиться с исконным духовным наследием народа саха, насладиться богатством и красотой якутской словесной культуры.

Г. У. Эргис с учеником Н. В. Емельяновым продолжали добиваться выхода серийного издания текстов олонхо. В неоднократных обращениях к председателю Президиума Якутского филиала Академии наук СССР (далее – ЯФ АН СССР) Н. В. Черскому они указывали, что из 120 рукописных текстов олонхо, собранных с 1930-х гг. и хранящихся в Архиве ЯФ АН СССР, издано только олонхо Д. М. Говорова «Неспотыкающийся Мюлджю Бөгө» («Бүдүрүйбэт Мүлдьү Бөҕө»). При этом приводили в качестве примера удачный опыт алтайского коллеги С. С. Суразакова, инициировавшего выход в свет 10-томного алтайского эпоса «Алтайские богатыри» («Алтай баатырлар»). В 1980-х гг. Н. В. Емельяновым был разработан план-проспект издания 10-томной серии «Якутские олонхо» на якутском языке. Однако проект так и остался неосуществленным.

Создание книжной серии «Саха боотурдара»: концепция, цели, задачи

В 1999 г. в Институте гуманитарных исследований Академии наук РС (Я) (далее – ИГИ АН РС(Я)) в целях возрождения, сохранения и популяризации олонхо была создана республиканская общественная организация «Ассоциация Олонхо». Президентом Ассоциации был избран первый Президент РС(Я) М. Е. Николаев, вице-президентом – народный поэт С. И. Тарасов, руководителем научно-информационного центра – председатель комитета Государственного Собрания (Ил Тумэн) РС(Я) А. Н. Жирков, ответственным секретарем – Е. Н. Протодяконова. Ассоциация с самого начала вела работу по различным направлениям, в т. ч. по поддержке издания серии «Саха боотурдара».

В мае 2000 г. рабочей группой под руководством А. Н. Жиркова была разработана республиканская программа «Сохранение, изучение и пропаганда якутского эпоса “Олонхо”», в которой предусматривалось издание научно-популярной серии олонхо начиная с 2001 г. На основании этого 9 апреля 2001 г. было подписано распоряжение Правительства РС(Я) от 09.04.2001 г. № 511-р об издании республиканской книжной серии «Саха боотурдара».

Было решено книжную серию «Якутские олонхо», продуманную Г. У. Эргисом и дополненную Н. В. Емельяновым в 10 томах, расширить до 21 тома. Предусматривалось издание по одному тому из центральных и вилюйской группы улусов, в которых ранее олонхо имело широкое распространение и по одному тому из северных и южных улусов.

Концепция серии была разработана д. филол. н., профессором В. В. Илларионовым, к. филол. н., доцентом С. Д. Мухоплевой и к. филол. н. Л. Н. Семеновой [15]. Основными целями издания данной серии стали:

- сохранение эпического наследия народа саха;
- создание целостного представления об эпической традиции каждого региона;
- введение в научный оборот малоизвестных архивных текстов олонхо;
- популяризация устной эпической традиции.

Согласно концепции от каждого улуса должен быть представлен один наиболее популярный эпический текст. Тип издания – научно-популярный; язык – якутский. В структуру издания входят: 1. Вступительная статья; 2. Текст; 3. Комментарии (текстологические примечания; объяснение непонятных, диалектных слов, малоизвестных широкому кругу читателей реалий; указатель имен персонажей, локусов; краткий пересказ сюжета); 4. Приложения.

План работы над изданием был утвержден в отделе Олонхо ИГИ АН РС(Я), но без финансовой поддержки проект не получил реализации. И только после выхода распоряжения Правительства РС(Я) от 09.04.2001 г. № 511-р «О мерах по обеспечению сохранности эпоса олонхо» издание первых томов серии было профинансировано [16].

Серия в определенный период издавалась в рамках целевого финансирования, полученного после признания ЮНЕСКО 25 ноября 2005 г. якутского эпоса олонхо Шедевром устного нематериального и культурного наследия человечества. Затем, начиная с девятого тома, издание серии поддерживалось «Целевым фондом будущих поколений РС(Я)».

С 2002 по 2019 гг. увидел свет 21 том книжной серии «Саха боотурдара» в Национальной издательской компании «Бичик» имени С. А. Новгородова.

Краткая характеристика томов олонхо, изданных в серии «Саха боотурдара»

В первом томе серии был опубликован текст олонхо Р. П. Алексеева «Алаатыыр Ала Туйгун» в трех частях. Запись олонхо началась во время экспедиции Г. У. Эргиса в Усть-Алданском улусе, с момента его встречи с Р. П. Алексеевым. В течение нескольких лет дочь олонхосута А. Р. Шелковникова, его внучатый племянник В. И. Федоров кропотливо вели запись олонхо. Н. В. Емельянов попросил их по завершению записи передать текст в ИГИ АН РС(Я). Набор машинописного текста олонхо был проделан по просьбе И. В. Пухова в трех экземплярах. Один экземпляр был передан ИГИ АН РС(Я), второй был направлен И. В. Пухову, третий экземпляр остался в семейном архиве Р. П. Алексеева.

И. В. Пухов высоко оценивал олонхо Р. П. Алексеева и поставил вопрос публикации эпоса отдельным изданием, но этот вопрос так и остался открытым. Спустя некоторое время по инициативе А. Н. Жиркова удалось осуществить его публикацию. Олонхо к изданию было подготовлено с участием внучки олонхосута Р. П. Алексеева Л. Г. Шелковниковой на основе экзем-

пляра, хранившегося в их семейном архиве. Предисловие к нему было написано В. В. Илларионовым и А. Н. Жирковым. В 2002 г. героический эпос был опубликован в трёх частях в первом томе серии «Саха боотурдара».

Как отмечено выше, в серии должны были публиковаться по одному лучшему эпическому образцу от каждого улуса, но в силу того, что объёмы текстов некоторых олонхо оказались небольшими, решено было в таких случаях дополнительно включать в отдельные тома неполные и отрывочные тексты олонхо. К примеру, в четвертый том вошли олонхо, записанные в 1940 г. С. И. Боло со слов олонхосутов Д. М. Слепцова и В. В. Атласова, неполный текст олонхо П. П. Хабарова и отрывок из текста олонхо Р. П. Уваровского. Таким же объёмом выпущены тома, включающие тексты олонхо из Горного и Среднеколымского улусов. 19-й том, включающий тексты олонхо Оймяконского улуса, состоит из неполной записи олонхо М. Ф. Аммосова «Дугуйа Бёгё» («Дугуйа Бёҕө») и кратких сюжетов олонхо. В 20-й том «Олонхо Абыйского улуса» («Абый олонхолооро») включены тексты олонхо, записанные А. А. Саввиным и Г. М. Васильевым от Г. Ф. Никулина «Сын грозного неба Эр Соготох» («Эрис халлаан уола Эр Соҕотох»), «Алып Хара и Ала Туйгун» («Алып Хара икки Ала Туйгун икки»). В завершающий серию 21-й том вошли тексты олонхо из Оленекского, Анабарского, Аллаховского улусов РС(Я), а также есеевских якутов, проживающих в п. Есеев Эвенкийского района Красноярского края. При подготовке тома составителями С. Д. Мухоплевой и Н. В. Павловой были использованы экспедиционные материалы, собранные ими в указанных улусах.

Таким образом, в серии «Саха боотурдара» представлены эпические тексты из всех улусов, расположенных на территории РС(Я). Достоинство серии также заключается не только в издании ранее не опубликованных архивных текстов, но и в отображении в справочно-научном аппарате специфики локальных традиций изучаемых ареалов.

Тексты олонхо, записанные у олонхосутов – членов Союза писателей СССР Н. А. Абрамова – Кынат «Нюргун Бёгё» («Нюргун Бёҕө») (Мегино-Кангаласский улус), М. Т. Шараборина – Кумаарап «Улуу Даарын» (Олекминский улус), Е. Г. Охлопкова – Буоратай «Алантай Боотур» (Намский улус), именитых народных певцов С. Н. Каратаева – Дыгыйар «Тонг Саар бухатыыр» («Тонг Саар бухатыыр») (Вилуйский улус), У. Г. Нохсорова «Сын лошади Дыырай Бэргэн» («Сылгы уола Дыырай Бэргэн») (Амгинский улус) и др., вызовут интерес фольклористов и широкой публики читателей разнообразием сюжетов и образов, богатством художественного слова, приемами использования поэтических средств. Серия, соответствующая по функциональному и целевому назначению всем требованиям научного подхода к изданию, позволяет лучше понять и изучить великолепные образцы героического эпоса, записанных от именитых импровизаторов – исполнителей этого древнейшего жанра устного народного творчества.

В Архиве ЯНЦ СО РАН хранятся три полных и два неполных текста олонхо Н. А. Абрамова – Кынат. Из них опубликован полноценный текст эпоса «Нюргун Бёгё» («Нюргун Бёҕө»). Кроме того, вышел в свет текст олонхо верхневилуйского олонхосута Н. С. Александрова – Ынта Никиитэ «Кёр Буурай» («Көр Буурай»), записанный И. Н. Григорьевым в 1941 г. Этот же текст в 1925 г. был записан Г. Торповым с использованием новгородовского алфавита (основанного на латинице). Эти два варианта текста олонхо дают возможность для сопоставления и исследования процесса развития этапов олонхо. Перезапись и издание олонхо на основе двух текстов – это редкий пример работы над текстом в якутской фольклористике.

При подготовке серии авторский коллектив стремился максимально передать языковые и поэтико-стилистические особенности оригинального текста. Между тем, возникали спорные моменты при составлении примечаний на отдельные архаические слова на современный литературный язык, не нарушая принципа их оригинальности. При этом акцентировано внимание на рукописные тексты, имеющие свою историю, которую можно отследить путем текстологического изучения. Работа над рукописью требует у специалистов профессиональной подготовки для правильной расшифровки с алфавита, на котором записан текст олонхо, приведения его в первоначальный вариант, расчищая от излишних «редакторских» правок извне. Поэтому при работе над текстом соблюдались основные требования, прежде всего, избавление текстов от литературных правок, и если вносились какие-либо изменения, то вся их история отражалась в примечаниях.

Если в первых томах в основном придерживались принципа сохранности оригинального варианта текстов и отражения в примечаниях диалектов, то в последующих томах серии справочно-научный аппарат издания намного расширился. К примеру, разработана схема сюжетно-композиционной структуры олонхо с указанием стихотворных строк. В серии использованы схемы на основе сюжетной структуры олонхо В. О. Каратаева «Модун Эр Соготох», составленные Н. В. Емельяновым, В. В. Илларионовым для серии «Памятники фольклора Сибири и Дальнего Востока». Схемы крайне удобны для понимания содержания олонхо, его мотивов и событий. Дополнение справочно-научного аппарата именным указателем персонажей облегчает исследователям пользование изданием.

Как определенное достижение воспринимается наличие в издании анализа сюжетных структур олонхо в отличие от первых томов серии, в которых справочный материал состоял в основном из одних примечаний.

Работа в текстологическом направлении усилилась с момента получения грантовой поддержки РГНФ проекта фольклористов ИГиИПМНС СО РАН «Рукописи самозаписей олонхо: опыт научного описания и исследования» под руководством С. Д. Мухоплевой. Схема научного описания рукописей, использованная В. В. Илларионовым, Н. А. Оросиной в подготовке 19-го тома «Олонхо Оймяконского улуса» (2017 г.), сыграла большую роль при составлении текстологических примечаний, выявлении лексических, грамматических особенностей рукописного текста. Следует отметить, что внимательный подход к эпическим текстам, их научный анализ являются в последнее время неотъемлемой частью большой подготовительной работы при издании олонхо. Включение в качестве приложений биографии олонхосутов, списка репертуаров, воспоминаний, статей дают наиболее полное представление читателю о личности олонхосута и его творчестве.

Заключение

Серия «Саха боотурдара» подготовлена к печати и издана по инициативе Национального организационного комитета олонхо РС(Я) по подготовке и проведению Второго Десятилетия Олонхо (2015-2025 гг.) и республиканской «Ассоциации Олонхо», отделом фольклора и литературы (ранее сектором Олонхо, сектором якутского фольклора) ИГиИПМНС СО РАН, Институтом языка и культуры Северо-Востока РФ Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова. Опубликованы восемь томов серии, подготовленные к изданию научными сотрудниками ИГиИПМНС СО РАН. Фольклористы Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова В. В. Илларионов и Т. В. Илларионова подготовили к изданию девять томов серии. В результате совместной работы специалистов института и университета изданы четыре тома. Соавторами отдельных томов выступили народный артист РС(Я) Г. С. Васильев (третий том), журналист из Момского улуса Г. М. Федотов (четвертый том).

Тексты олонхо, хранящиеся в Рукописном фонде Архива ЯНЦ СО РАН, опубликованы с соблюдением всех требований к изданию фольклорных текстов. Новое поколение будет вдохновляться лучшими образцами памятников эпической культуры – бесценным духовным наследием, вершиной народного творчества.

Серия «Саха боотурдара» – в настоящее время единственный пример огромной работы над изданием многотомной серии, доведенной до логического завершения, достойный результат многолетней работы авторского коллектива.

Таким образом, завершен труд продолжительностью в 17 лет, начиная с 2002 г. и заканчивая 2019 г. И пусть притягательная работа по изучению, изданию и распространению олонхо на других языках мира, расширению сферы памятников эпической культуры, найдет продолжение у современных исследователей, а читателям желаем приятного чтения и насладиться богатейшим содержанием книжной серии.

Литература

1. Смирнова Н. С. О подготовке томов серии «Эпос народов СССР» // Фольклор. Издание эпоса / Отв. ред. В. М. Гацак, А. С. Мирбадалева, А. А. Петросян. – М.: Наука, 1977. – С. 198-203.

2. Алиева А. И. Издание эпических памятников народов Южной Сибири в двуязычной академической серии «Эпос народов СССР» // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова: Серия Эпосоведение. – 2018, № 2 (10). – С. 13-21. doi: 1025587/SVFU.2018.10.14549
3. Кузьмина Е. Н. Основные научные принципы публикации фольклорных произведений (на материалах томов серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока») // Сибирский филологический журнал. – 2017, № 1. – С. 5-12.
4. Илларионов В. В., Илларионова Т. В. Типы изданий олонхо (опыт якутских фольклористов) // Языки и фольклор коренных народов Сибири. – 2017, № 1 (32). – С. 90-97.
5. Мухоплева С. Д., Оросина Н. А. Серия «Самозаписи якутского героического эпоса олонхо»: обзор томов // Эпическое наследие народов Якутии: традиции и современность: материалы Республиканской научно-практической конференции (г. Алдан, 8-9 декабря 2017 г.). – Якутск: Медиа-холдинг Якутия, 2018. – С. 36-40.
6. Оросина Н. А. «Саха боотурдара» сиэрийэбэ олонхо тизкистэрин бэчээккэ бэлэмнээһин: ситиһиилэр, соруктар // Намна Олонхо ыһыаҕа: төрүт үгэстэри сөргүтүү, харыстааһын, тарҕатыы: X Өрөсп. науч.-практ. кэмп. матырыйааллара (Нам с., 2018 с. ахсынны 5 күнэ). – Дьокуускай: Кытыл: Медиа-холдинг Якутия, 2019. – С. 35-40. (на якутском яз.)
7. Кузьмина А. А. Методические рекомендации по изданию и переизданию текстов якутского героического эпоса олонхо. – Якутск: ИГиПИМНС СО РАН, 2016. – 56 с.
8. Пухов И. В. Работа Э. К. Пекарского над текстом олонхо «Строптивный Кулун Куллуустуур» (к проблеме научного редактирования эпического текста) // Текстологическое изучение эпоса / Отв. ред. В. М. Гацак, А. А. Петросян. – М.: Наука, 1971. – С. 170-179.
9. Положение о Научно-исследовательском институте языка и культуры ЯАССР при Совнаркоме ЯАССР // Выписки из протокола № 101 заседания секретариата Якутского ОК ВКП/б/ от 25.08.1935 и Постановления № 701 Совета народных комиссаров ЯАССР от 17.09.1935 г. «Об организации научно-исследовательского Института языка и культуры» // Рукописный фонд Архива ЯНЦ СО РАН. Ф. 5. Оп. 5. Д. 1. – 8 л.
10. Оросин К. Г. Дьулуруйар Ньургун Боотур = Ньургун Боотур Стремительный / Вступ. ст., пер. и коммент. Г. У. Эргиса. – Якутск: Кн. изд-во, 1947. – 410 с. (на якутском и русском яз.)
11. Куруубай хааннаах Кулун Куллуустуур = Строптивный Кулун Куллуустуур. Якутское олонхо / Сказитель И. Г. Тимофеев-Теплоухов. Отв. ред. А. С. Мирбадалева. – М.: Гл. ред. вост. лит-ры, 1985. – 607 с. (на якутском и русском яз.)
12. Якутский героический эпос «Кыыс Дэбиллийэ». – Новосибирск: ВО «Наука», Сибирская издательская фирма, 1993. – 330 с. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока). (на якутском и русс. яз.)
13. Якутский героический эпос. «Могучий Эр Соготох». – Новосибирск: Наука, Сибирская издательская фирма РАН, 1996. – 440 с. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 10). (на якутском и русском яз.)
14. Дьулэй нэһилиэгин олонхолоро / Эпп. ред. Н. И. Попова. – Дьокуускай: ГЧУО ХААНПИИ, 2013. – 266 с. – (Образцы народной литературы якутов, собранные Э. К. Пекарским). (на якутском яз.)
15. Концепция издания серии «Саха олонхолоро», осуществляемой в соответствии с распоряжением Правительства РС (Я) от 09.04.2001 г. № 511-р «О мерах по обеспечению сохранности эпоса олонхо» / сост. В. В. Илларионов, С. Д. Мухоплева, Л. Н. Семенова. [Рукопись]. – Якутск, 2001.
16. Распоряжение Правительства РС (Я) от 09.04.2001 № 511-р «О мерах по обеспечению сохранности эпоса олонхо» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lawmix.ru/zakonodatelstvo/2311233> (дата обращения: 01.04.2019).

References

1. Smirnova N. S. *O podgotovke toмов serii "Epos narodov SSSR"* [On the preparation of volumes of the series "Epic of the peoples of the USSR"]. In: *Fol'klor. Izdanie eposa* [Folklore. Edition of the epic]. Отв. ред. V. M. Gatsak, A. S. Mirbadaleva, A. A. Petrosyan. Moscow, Nauka, 1977, pp. 198-203.
2. Alieva A. I. *Izdanie epicheskikh pamyatnikov narodov Yuzhnoi Sibiri v dvuyazychnoi akademicheskoi serii "Epos narodov SSSR"* [The publication of epic monuments of the peoples of Southern Siberia in a bilingual academic series "The epic of the peoples of the USSR"]. In: *Vestnik Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta imeni M. K. Ammosova: Seriya Eposovedenie* [Vestnik of North-Eastern Federal University. Series Epic studies]. 2018, No. 2 (10), pp. 13-21. doi: 1025587/SVFU.2018.10.14549
3. Kuz'mina E. N. *Osnovnye nauchnye printsipy publikatsii fol'klornykh proizvedenii (na materiale toмов serii "Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka")* [The main scientific principles of publication of

folk texts (based on the series “Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East”)]. In: *Sibirskii filologicheskii zhurnal* [Siberian Journal of Philology]. 2017, No. 1, pp. 5-12.

4. Illarionov V. V., Illarionova T. V. *Tipy izdaniy olonkho (opyt yakutskikh fol'kloristov)* [Types of olonkho editions (experience of Yakut folklorists)]. In: *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and folklore of the indigenous peoples of Siberia]. 2017, No. 1 (32), pp. 90-97.

5. Mukhopleva S. D., Orosina N. A. *Seriya “Samozapisi yakutskogo geroicheskogo eposa olonkho”: obzor tomov* [Series “Self-recordings of the Yakut heroic epic olonkho”: a review of volumes]. In: *Epicheskoe nasledie narodov Yakutii: traditsii i sovremennost': materialy Respublikanskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (g. Aldan, 8-9 dekabrya 2017 g.)* [Epic heritage of the peoples of Yakutia: traditions and modernity: Proceedings of the Republican scientific and practical conference (Aldan, December 8-9, 2017)]. Yakutsk, Media Holding Yakutia, 2018, pp. 36-40.

6. Orosina N. A. “*Sakha booturdara*” *sieriiege olonkho tiekisterin becheekke belemneehin: sitihiiler, soruktar* [Preparation for printing olonkho texts in the “Sakha Booturdara” series: results, prospects]. In: *Namna Olonkho yhyaga: terut ugesteri sergutuu, kharystaahyn, targatyy: X Eresp. nauch.-prakt. kemp. matyryiaallara (2018 s. akhsynn'y 5 kyne, Nam s.)* [Ysyakh Olonkho in the Namsky district: the revival, preservation and dissemination of traditions: Proceedings of the 10th republican scientific and practical conference (v. Namtsy, December 5, 2018)]. Yakutsk, Kytul, Media Holding Yakutia, 2019, pp. 35-40. (In Yakut lang.)

7. Kuz'mina A. A. *Metodicheskie rekomendatsii po izdaniyu i pereizdaniyu tekstov yakutskogo geroicheskogo eposa olonkho* [Methodical recommendations for the publication and reprint of texts of the Yakut heroic epic olonkho]. Yakutsk, IGIIPMNS SO RAN, 2016, 56 p.

8. Pukhov I. V. *Rabota E. K. Pekarskogo nad tekstom olonkho “Stroptiviy Kulun Kullustuur” (k probleme nauchnogo redaktirovaniya epicheskogo teksta)* [The work of E. K. Pekarsky on the text of the olonkho “The Obstinate Kulun Kulustuur” (on the problem of scientific editing of the epic text)]. In: *Tekstologicheskoe izuchenie eposa* [Textual study of the epic]. Otv. red. V. M. Gatsak, A. A. Petrosyan. Moscow, Nauka, 1971, pp. 170-179.

9. *Polozhenie o Nauchno-issledovatel'skom institute yazyka i kul'tury YaASSR pri Sovnarkome YaASSR* [Regulation on the Research Institute of Language and Culture of the YaASSR under the Council of People's Commissars of the YaASSR]. In: *Vypiski iz protokola № 101 zasedaniya sekretariata Yakutskogo OK VKP/b/ ot 25.08.1935 i Postanovleniya № 701 Soveta narodnykh komissarov YaASSR ot 17.09.1935 g. “Ob organizatsii nauchno-issledovatel'skogo Instituta yazyka i kul'tury”* [Extracts from the protocol No. 101 of the secretariat meeting of the Yakut OK OKP/b/ 08.25.35 and Decision No. 701 of the Council of People's Commissars of the YaASSR of 09.17.35 “On Organization of the Research Institute of Language and Culture”]. In: *Rukopisnyi fond Arkhiva YaNTs SO RAN* [Manuscript department of the Archive of the Yakut Scientific Center of the SB RAS]. F. 5, inv. 5, c. 1, 8 s.

10. Orosin K. G. *D'uluruiar N'urgun Bootur = Nyurgun Bootur Stremitel'nyi* [Nurgun Bootur the Swift]. Vstup. st., per. i komment. G. U. Ergisa. Yakutsk, Kn. izd-vo, 1947, 410 p. (In Yakut and Russ. lang.)

11. *Kuruubai khaannaakh Kulun Kullustuur = Stroptiviy Kulun Kullustuur. Yakutskoe olonkho* [Obstinate Kulun Kullustuur. Yakut olonkho]. Skazitel' I. G. Timofeev-Teploukhov. Otv. red. A. S. Mirbadaleva. Moscow, Gl. red. vost. lit-ry, 1985, 607 p. (In Yakut and Russ. lang.)

12. *Yakutskii geroicheskii epos “Kyys Debiliie”* [Yakut heroic epic “Kyys Debiliye”]. Novosibirsk, VO “Nauka”, Sibirskaya izdatel'skaya firma, 1993, 330 p. (*Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka* [Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East]). (In Yakut and Russ. lang.)

13. *Yakutskii geroicheskii epos. “Moguchii Er Sogotokh”* [Yakut heroic epic. “Mighty Er Sogotokh”]. Novosibirsk, Nauka, Sibirskaya izdatel'skaya firma RAN, 1996, 440 p. (*Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka; T. 10* [Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East; vol. 10]). (In Yakut and Russ. lang.)

14. *D'ylei nehiliugin olonkholoro* [Olonkhos of Zhulejskiy village]. Epp. red. N. I. Popova. Yakutsk, IGIIPMNS SO RAN, 2013, 266 p. (*Obraztsy narodnoi literatury yakutov, sobrannyye E. K. Pekarskim* [Samples of folk literature of the Yakut people, collected by E. K. Pekarsky]). (In Yakut lang.)

15. *Kontseptsiya izdaniya serii “Sakha olonkholoro”, osushchestvlyamaia v sootvetstvii s Rasporyazheniem Pravitel'stva RS(Ya) ot 09.04.2001 g. № 511-r “O merakh po obespecheniyu sokhrannosti eposa olonkho”* [Concept of the publication of the series “Sakha olonkholoro”, carried out in accordance with the Decree of the Government of the Republic of Sakha (Yakutia) dated 04.09.2001 No. 511-r “On measures to ensure the preservation of the epic olonkho”]. Sost. V. V. Illarionov, S. D. Mukhopleva, L. N. Semenova. [Manuscript]. Yakutsk, 2001.

16. *Rasporyazhenie Pravitel'stva RS(Y) ot 09.04.2001 № 511-r “O merakh po obespecheniyu sokhrannosti eposa olonkho”* [The order of the Government of the Republic of Sakha (Yakutia) dated 04.09.2001 No. 511-r “On measures to ensure the preservation of the epic olonkho”] [Web resource]. URL: <https://www.lawmix.ru/zakonodatelstvo/2311233> (accessed April 1, 2019).